

Käyttöohje • suomi  
Bruksanvisning • svenska  
Bruksanvisning • norsk  
Brugsanvisning • dansk

1926411N  
0532

# KEMPPI PRO EVOLUTION

## PROCOOL 30



## INNHOLD

<b>1.</b>	<b>INNLEDNING</b> .....	<b>3</b>
1.1.	Till brukeren .....	3
1.2.	Produktpresentasjon .....	3
1.3.	Sikkerhet .....	3
<b>2.</b>	<b>INSTALLASJON</b> .....	<b>4</b>
2.1.	Fjerning av emballasje .....	4
2.2.	Plassering av maskinen .....	4
2.3.	Serienummer .....	4
2.4.	Installasjon og hoveddeler .....	4
2.4.1.	<i>Sammenkobling av utstyret</i> .....	4
2.4.2.	<i>Hoveddeler i kjøleenheten</i> .....	4
2.5.	Føre drift .....	5
<b>3.</b>	<b>DRIFT</b> .....	<b>5</b>
3.1.	Kjøleoperasjon .....	5
3.2.	Overopphetingssignallampe.....	5
3.3.	Oppbevaring .....	5
<b>4.</b>	<b>VEDLIKEHOLD</b> .....	<b>5</b>
4.1.	Daglig vedlikehold .....	5
4.2.	Hver sjettede måned .....	6
4.3.	Feilsøking .....	6
4.4.	Gjenbruk av kasserte maskiner.....	6
<b>5.</b>	<b>TEKNISKE DATA</b> .....	<b>7</b>
<b>6.</b>	<b>GARANTIVILKÅR</b> .....	<b>8</b>

---

# 1. INNLEDNING

## 1.1. TILL BRUKEREN

Gratulerer med valget ditt. Kemppi produkter er, hvis korrekt sammensatt og brukt, pålitelige og holdbare sveisemaskiner - noe som betyr at din fabrikasjonsproduktivitet økes med svært liten økning i vedlikeholdskostnader.

Disse instruksjonene er ment å gi en oversikt over utstyret og sikkert bruk av dette. I tillegg finnes det informasjon om hvordan enheten skal holdes vedlike. Tekniske data finnes i slutten av boken. Les instruksjonene før maskinen tas i bruk samt før det første vedlikehold. Tilleggsopplysninger om Kemppi produkter og deres bruk kan skaffes fra Kemppi eller en Kemppi forhandler. Kemppi tar forbehold om å endre tekniske data som er omtalt i disse instruksjonene.

I dette dokumentet er følgende symboler benyttet for livsfare eller helseskade:



Les advarseltekst og følg instruksjonene nøye. Les i tillegg sikkerhetsinstruksjonene og følg disse.

## 1.2. PRODUKTPRESENTASJON

Procool 30 er en kjøleenhet i Kemppi Pro Evolution -serie. Den er konstruert for kjøling av MIG og TIG sveisepistoler. Driften av Procool styres av en mikroprosessor.

## 1.3. SIKKERHET

Les advarselteksten og følg instruksjonene nøye.

### ***Bue og sveisesprut***

Bue og refleks fra denne kan forårsake strålingsskade i ubeskyttede øyne. Beskytt øyene dine og beskytt dine omgivelser før sveising begynner. Bue og sveiseskvett kan brenne ubeskyttet hud. Når en sveiser bør vernehansker og klær brukes.

### ***Fare for brann og smell***

Følg brannsikkerhet instruksjonene nøye. Fjern brannfarlig materiale fra nærheten av arbeidssstedet. Sørg for at det alltid finnes en brannslukker tilgjengelig når sveisearbeid pågår. Vær oppmerksom på risikoen med spesielle typer arbeid, slik som brannfare og smell når en sveiser i en tank. Obs! Gnister kan ta fyr flere timer senere.

### ***Hovedstrøm***

Sveisemaskinen må ikke tas inn i arbeidsstykket (f.eks. en tank eller en bil). Sveisemaskinen må ikke plasseres på en fuktig overflate. Skadete kabler skal erstattes med en gang slik at de ikke setter liv i fare eller forårsaker brann. Sjekk at kablene ikke blir klemt eller kommer i kontakt med skarpe kanter eller det varme arbeidsstykket.

### ***Sveisekrets***

Bruk tørre og hele klær for å beskytte deg selv fra sveisekretsen. Arbeid aldri på en våt overflate. Bruk ikke skadete sveisekabler. Hverken elektrodeholderen, brenneren eller sveisekabler skal plasseres på toppen av en kraftkilde eller annet elektrisk utstyr.

### ***Sveiserøyk***

Sikre tilstrekkelig utlufting/ventilasjon. Vær spesielt oppmerksom når sveisemetaller som inneholder bly, kadmium, sink, kvikksølv eller beryllium benyttes.

## 2. INSTALLASJON

### 2.1. FJERNING AV EMBALLASJE

Utstyret er pakket i holdbare, skreddersydde pakker. Det er allikevel nødvendig å sjekke utstyret før det tas i bruk for å sikre at utstyret eller deler av det ikke er blitt skadet under transport. I tillegg bør pakkseddelen kontrolleres for å sikre at leveransen er i henhold til din ordre og at du har mottatt alle nødvendige installasjons- og driftsinstruksjoner. Pakkematerialene kan resirkuleres.

### 2.2. PLASSERING AV MASKINEN

Plasser maskinen på et horisontalt, stabilt og rent sted. Beskytt maskinen fra kraftig regnvær og sterkt solskinn. Sjekk at det finnes tilstrekkelig plass for kjøleluftsirkulering både foran og bak maskinen.

### 2.3. SERIENUMMER

Serienummeret på maskinen er plassert på CE-merket. Denne identifikasjon er den eneste virkelige måte å skikkelig vedlikehold og identifisere deler som passer til denne spesifikke maskinen. Det er viktig å benytte serienummeret når en skal utføre reparasjon samt bestille reservedeler.

### 2.4. INSTALLASJON OG HOVEDDELER

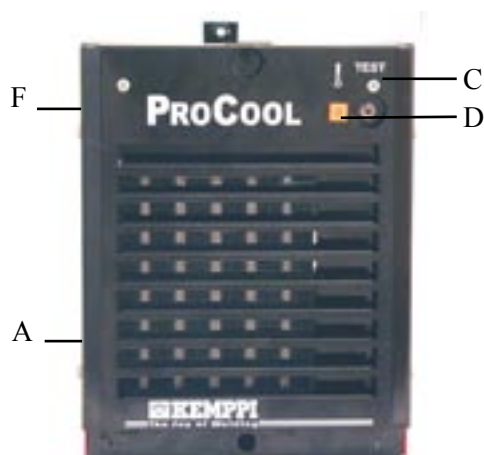
#### 2.4.1. Sammenkobling av utstyret

Utstyret skal kobles sammen i følgende rekkefølge:

1. Transportenhet P40/P40L 6185264/6185264L
2. Kjøleenhet Procool 30 6262016

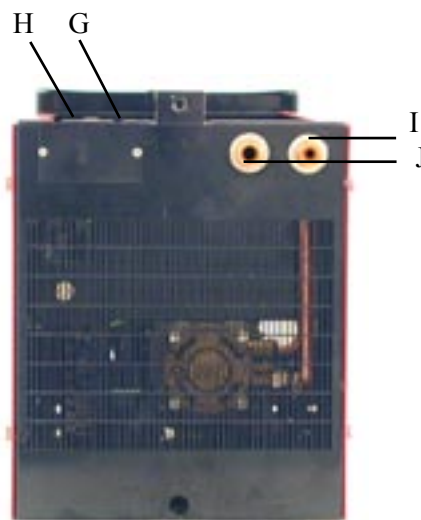
Fest enhetene ved å bruke skruene og boltene levert sammen med utstyret.

#### 2.4.2. Hoveddeler i kjøleenheten



##### Maskinfront

- A Hus
- C Testbryter
- D Overopphetingsstyrelampe
- F Fyllehull



##### Back side

- G Tilkoplingskabel til nettspenning
- H Styrekabel
- I Kjølevann uttaksslange
- J Kjølevann inntaksslange

**⚠ Dette utstyrets elektromagnetiske kompatibilitet. (EMC), er designet for bruk i et industrielt miljø. Klasse A utstyr er ikke beregnet for bruk i boligområder, hvor elektrisiteten er forsynt fra et vanlig lavspennings forsynings system.**

## 2.5. FØRE DRIFT



**Svelg ikke kjølevæsken! Ungå kontakt med hud og øyne. I tilfelle av skade, søk medisinsk hjelp!**

See also 2.4.2. Hoveddelene av kjøleenhet.

1. Innstaller kjøleenhetens styrekabel i trådføringsenheten.
2. Koble kjølevannslangene til trådføringsenheten, følg fargemerking.
3. Fyll tanken med 40:20% blanding av glykol og vann, eller med annen passende frostvæske. Tanken har en kapasitet på 3 liter.
4. Kople nettspenningen og styringstilkoplingene til kjøleenheten til de tilsvarende koplingene på sokkelen til strømforsyningsenheten. Koplingen kan opprettes gjennom sokkelen til strømforsyningsenheten når enhetene er separerte, eller på høyre side av Procool 30-kjøleren ved å fjerne det høyre dekselet.
5. Fest strømforsyningsenheten til Procool 30-kjøleren.
6. Slå på strømtilførselen.
7. Hold inne testknappen til brennslangen fylles med væske. Meldingen (COOLER ERROR) vises på PROMIG-panelet så lenge det finnes luft i brennslangen.
8. Enheten er klar til sveising.

## 3. DRIFT

### 3.1. KJØLEOPERASJON

Se også under 2.4.2. Hovedkjøleelementer

Procool 30-kjøleoperasjonen styres av mikroprosessen i strømforsyningsenheten. Kjølepumpen starter når sveisingen påbegynnes. Når sveisingen stoppes, fortsetter pumpen i 1 til 5 minutter lenger, avhengig av sveisetiden. I løpet av denne perioden kjøles væsken ned til omgivelsestemperatur. Hvis pumpen stoppes, reduseres behovet for vedlikehold av kjøleren.

Sjekk væsknivået i tanken med jevne mellomrom, og fyll på væske etter behov.

Hvis væsketilførselen eller en av slangene er blokkert eller en slange er sprukket, avbrytes sveisingen og meldingen COOLER ERROR vises på PROMIG-panelet.

### 3.2. OVEROPPHETINGSSIGNALLAMPE

Overopphetingssignallampen lyser når temperaturstyringen på maskinen har merket overoppheting i kjølevannet. Ventilatoren kjøler ned maskinen inntil lampen slukkes, og sveising kan begynne på nytt.

### 3.3. OPPBEVARING

Maskinen må oppbevares i et rent og tørt rom. Beskytt maskinen fra regn og bort fra sterkt solskinn hvor temperaturer kan overskride +25 °C. Sjekk at det finnes fritt rom både foran og bak maskinen for luftsirkulering.

## 4. VEDLIKEHOLD



**Vær oppmerksom på faren ved håndteringen av elektriske kabler!**

Når en skal planlegge produktvedlikeholdet skal graden av maskinbruk og omstendighetene bli tatt i betraktning. Forsiktig bruk og forebyggende vedlikehold bidrar til å unngå unødig produksjonsforstyrrelse og avbrudd.

### 4.1. DAGLIG VEDLIKEHOLD

Følgende vedlikehold bør gjennomføres hver dag:

- Rengjør trådkanalen og sjekk kontakttuppen. Bytt ut defekte deler
- Hovedstrøm og sveisekabler bør alltid sjekkes før drift. Bytt ut defekte kabler.

## 4.2. HVER SJETTE MÅNED

Følgende vedlikehold skal gjennomføres minst hver 6. måned:

- Rengjør utstyret. Skift kjølevann og rengjør rør og tank med rent vann.
- Kontroller pakninger, vannslanger og tilkoblinger. Stram til om nødvendig og bytt ut defekte deler.

## 4.3. FEILSØKING

Se også 3.2. Kjøleenhetens pilotlampe.

### **Indikator for overoppheting av kjøleenhet lyser**

Kjøleenhet er overopphetet.

- Sjekk væskesirkulasjonen.
- Sjekk at det finnes tilstrekkelig frittrom bak maskinen for sirkulering av kjøleluft.

### **Meldingen KJØLEFEIL på PROMIG-panelet**

- Kontroller om væskeslangene har skader.
- Fjern eventuelle blokkeringer i slangene.
- Sjekk væskesirkulasjonen, fyll på med væske om nødvend.

For ytterligere informasjon og hjelp, ta kontakt med ditt nærmeste Kemppe service verksted.

## 4.4. GJENBRUK AV KASSERTE MASKINER

Kemppi maskiner fremstilles i hovedsak av materialer som kan gjenbrukes. Hvis du må kassere din maskin, bør du levere den til en gjenvinningsanlegg, der de ulike materialene vil bli separert med henblikk på gjenbruk.



Dette merket på utstyrets produktmerking er relatert til elektrisk og elektronisk avfall som skal samles inn separat. EU Direktivet (2002/96/EC) gjeldende for Elektrisk og Elektronisk Utstyrsavfall er trådt i kraft i alle EU land.

## 5. TEKNISKE DATA

### *Kjøleenhet*

Nettspenning	1 ~, 50/60 Hz	400 V -15%...+20%
Merkeeffekt	100 % ED	120 W
Nettspenningskabel		3 x 1,5 S - 1,0 m
Effektfaktor		0,42
Styrespenning		50 V DC
Kjøleeffekt		1,25 kW
Maks. starttrykk		400 kPa
Kjølevæske		20% - 40 % glykol-vann
Tankvolum		ca. 3 l
Ytre mål:	lengde	610 mm
	bredde	230 mm
	høyde	290 mm
Vekt		13 kg
Temperaturområde for drift		-20 ... +40 °C
Temperaturområde for lagring		-40 ... +60 °C
Beskyttelsesgrad		IP 23 C

Produktene oppfyller kravene til CE-merking.

---

## 6. GARANTIVILKÅR

KEMPPI OY gir garanti mot fabrikkasjonsfeil eller feil i materialet på produkter som selskapet har produsert og solgt. Garantireparasjoner må bare utføres av et godkjent KEMPPI serviceverksted. Emballasje, frakt, og forsikringskostnader betales av tredjepart.

Muntlige løfter som ikke samsvarer med garantivilkårene, er ikke bindende for garantist.

### **Garantibegrensninger**

Følgende forhold dekkes ikke av garantien; defekter som følge av normal slitasje, at bruksanvisningen og vedlikeholdsanvisningen ikke er fulgt, tilkobling til feil eller uren spenningsforsyning (inkludert spenningstopper utenfor utstyr spesifikasjonene), feil gasstrykk, overbelastning, transport eller lagringsskade, brann eller skade i forbindelse med naturskade som lynnedslag eller oversvømmelse.

Denne garantien dekker ikke direkte eller indirekte reisekostnader, diett eller innkvartering.

Merk; Garantivilkårene gir ikke dekning for sveisepistoler og forbruksmateriale, tråd mate hjul og tråd føringsrør.

Direkte eller indirekte skade som følge av et defekt produkt, dekkes ikke av garantien.

Garantien er ugyldig hvis det er foretatt modifikasjoner på produktet uten produsentens godkjenning, eller hvis det er utført reparasjoner med reservedeler som ikke er godkjente. Garantien er også ugyldig hvis reparasjoner er utført av ikke godkjente verksteder.

### **Foreta garantireparasjoner**

Defekter som dekkes av garantien, må opplyses til KEMPPI eller godkjent KEMPPI serviceverksted innenfor garantiperioden. Før det foretas garantiarbeid må kunden forevise kjøps kvittering og serienummer for utstyret, for å bekrefte gyldigheten av garantien. Delene som erstattes etter garantivilkårene, forblir KEMPPI sin eiendom.

Etter garantireparasjoner fortsetter garantien på maskinen eller utstyr, enten det er reparert eller erstattet, til slutten av den opprinnelige garantiperioden.



KEMPPi OY  
PL 13  
FIN – 15801 LAHTI  
FINLAND  
Tel (03) 899 11  
Telefax (03) 899 428  
www.kemppi.com

KEMPPiKONEET OY  
PL 13  
FIN – 15801 LAHTI  
FINLAND  
Tel (03) 899 11  
Telefax (03) 7348 398  
e-mail: myynti.fi@kemppi.com

KEMPPi SVERIGE AB  
Box 717  
S – 194 27 UPPLANDS VÄSBY  
SVERIGE  
Tel (08) 59 078 300  
Telefax (08) 59 082 394  
e-mail: sales.se@kemppi.com

KEMPPi NORGE A/S  
Postboks 2151, Postterminalen  
N – 3103 TØNSBERG  
NORGE  
Tel 33 34 60 00  
Telefax 33 34 60 10  
e-mail: sales.no@kemppi.com

KEMPPi DANMARK A/S  
Literbuen 11  
DK – 2740 SKOVLUNDE  
DANMARK  
Tel 44 941 677  
Telefax 44 941 536  
e-mail:sales.dk@kemppi.com

KEMPPi BENELUX B.V.  
Postbus 5603  
NL – 4801 EA BREDA  
NEDERLAND  
Tel (076) 5717 750  
Telefax (076) 5716 345  
e-mail: sales.nl@kemppi.com

KEMPPi (UK) Ltd  
Martti Kemppi Building  
Fraser Road  
Priory Business Park  
BEDFORD, MK443WH  
ENGLAND  
Tel 0845 6444201  
Fax 0845 6444202  
e-mail: sales.uk@kemppi.com

KEMPPi FRANCE S.A.  
S.A. au capital de 5 000 000 F.  
65 Avenue de la Couronne des Prés  
78681 EPONE CEDEX  
FRANCE  
Tel (01) 30 90 04 40  
Telefax (01) 30 90 04 45  
e-mail: sales.fr@kemppi.com

KEMPPi GmbH  
Otto – Hahn – Straße 14  
D – 35510 BUTZBACH  
DEUTSCHLAND  
Tel (06033) 88 020  
Telefax (06033) 72 528  
e-mail:sales.de@kemppi.com

KEMPPi SP. z o.o.  
Ul. Piłsudskiego 2  
05-091 ZĄBKI  
Poland  
Tel +48 22 781 6162  
Telefax +48 22 781 6505  
e-mail: info.pl@kemppi.com

KEMPPi WELDING  
MACHINES AUSTRALIA PTY LTD  
P.O. Box 404 (2/58 Lancaster Street)  
Ingleburn NSW 2565, Australia  
Tel. +61-2-9605 9500  
Telefax +61-2-9605 5999  
e-mail: info@kemppi.com.au